

Porozumienie o współpracy między Województwem Śląskim a Rządem Walii

Województwo Śląskie, reprezentowane przez Marszałka Województwa Śląskiego, Pana Jana Olbrychta oraz Rząd Walii reprezentowany przez Pierwszego Ministra Walii, Pana Rhodri Morgana

zwane dalej Stronami,

kierując się zasadą partnerstwa,

wyrażając wolę wniesienia wkładu w proces integracji Rzeczypospolitej Polskiej z Unią Europejską,
wyrażając chęć umocnienia stosunków przyjaźni pomiędzy społecznościami Województwa Śląskiego i Walii oraz zacieśnienia wzajemnych więzi instytucjonalnych, gospodarczych i kulturalnych,

biorąc pod uwagę dotychczasowe, niezinstytucjonalizowane kontakty między Województwem Śląskim i Walią,

wyrażając nadzieję, iż partnerskie stosunki Województwa Śląskiego z Rządem Walii pozytywnie wpłyną na proces przystąpienia Polski do Unii Europejskiej,

uzgadniają co następuje:

Artykuł 1

1. Niniejsze Porozumienie określa ramy współpracy pomiędzy obu Stronami, oraz zasady regulujące dwustronne kontakty.
2. Niniejsze Porozumienie jest umową o podjęciu współpracy przez obie Strony.
3. Ewentualne spory dotyczące realizacji niniejszego Porozumienia rozstrzygane będą w drodze konsultacji między Stronami.

Artykuł 2

1. Strony uzgodniły, że będą podejmowały działania na rzecz obustronnie korzystnej współpracy,
m.in. poprzez:
 - a. zacieśnianie przyjacielskich kontaktów między społecznościami Województwa Śląskiego i Walii
 - b. wspieranie współpracy gospodarczej, społecznej oraz kulturalnej obu regionów poprzez realizację wspólnych projektów
 - c. wymianę doświadczeń oraz informacji w obszarach obustronnego zainteresowania
 - d. opracowanie i realizację programu współpracy opartego na wspólnych przedsięwzięciach i wymianie doświadczeń, który określi ramy współpracy między Województwem Śląskim i Walią
w następujących dziedzinach: rekultywacja, rewitalizacja terenów

- e. wzmocnienie współpracy gospodarczej oraz rozwój małych i średnich przedsiębiorstw
 - f. wzajemna pomoc przy pozyskiwaniu funduszy strukturalnych Unii Europejskiej
2. Postanowienia niniejszego Porozumienia mogą być zmienione lub uzupełnione poprzez aneks do Porozumienia podpisany przez obie Strony.

Artykuł 3

1. Strony uzgodniły, iż ich przedstawiciele będą spotykać się regularnie w celu rozwijania możliwości obustronnej współpracy, po czym organizowane będą spotkania robocze na odpowiednim szczeblu, których celem będzie ocena realizacji zatwierdzonych projektów.
2. Dla zapewnienia realizacji wyznaczonych celów współpracy, w tym dla wdrażania wspólnych projektów, powołuje się Komisję Mieszaną składającą się z przedstawicieli Województwa Śląskiego oraz Walii.

Artykuł 4

Strony podejmą działania w celu zainteresowania nawiązaniem współpracy odpowiadających sobie partnerów z regionów.

Artykuł 5

Podejmowanie konkretnych programów współpracy w dziedzinach wskazanych w niniejszym Porozumieniu będzie stanowił przedmiot osobnych umów określających cele, środki i harmonogram realizacji.

Artykuł 6

1. Porozumienie niniejsze zawarte jest na okres lat czterech.
2. Ulega ono automatycznemu przedłużeniu na dalsze czteroletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Artykuł 7

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania go przez obie Strony.

Artykuł 8

Sporządzono w Cardiff, dnia 16 października 2002 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, walijskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne; w razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu władz
Województwa Śląskiego

dr Jan Olbrycht
Marszałek Województwa Śląskiego

W imieniu Rządu Walii
Pierwszy Minister Walii-

Rt Hon Rhodri Morgan AM
Pierwszy Minister Walii